

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕСЕН**А.С. Нестерова, А.А. Мазок, 1 курс**Научный руководитель – **Ю.В. Корженевич**, старший преподаватель**Полесский государственный университет**

Музыка во все времена была особенным видом искусства. В радости и в грусти, в счастье и в горе человек может найти отклик своему душевному состоянию в песне. Англоязычные песни представляют собой не только значимую часть мировой культуры, но и особый ресурс для изучения особенностей языка. При создании текстов песен авторы нередко отклоняются от строгой грамматической нормы, что объясняется ритмическими, стилистическими или эмоциональными требованиями.

Согласно толковому переводческому словарю Л.Л. Нелюбина грамматическая норма – это совокупность грамматических правил, выводимых из языковой практики, имеющая целью направлять и упорядочивать речевую деятельность говорящих на данном языке [1, с.39].

Актуальность данного исследования определяется существенным воздействием англоязычной музыки на языковые стандарты, а также его практической пользой для преподавателей, переводчиков и лингвистов, занимающихся творческими текстами. Изучением данной проблемы занимались такие исследователи как В.Е. Марьева [2] и Н.В. Немцова [3].

Целью нашего исследования было изучение грамматических ошибок в текстах англоязычных песен и анализ характера этих отклонений. Для исследования нами было отобрано 15 англоязыч-

ных песен, в которых были выявлены отклонения от грамматических норм английского языка. На основе анализа данных текстов можно выделить следующие типы грамматических ошибок:

1. Использование двойного отрицания.
2. Использование неправильных форм глагола.
3. Неправильное употребление местоимений.
4. Упрощение синтаксических конструкций.

Рассмотрим наиболее интересные примеры.

Одной из самых частых ошибок является употребление двойного отрицания. К примеру, в песне “Love Songs”, написанной исполнительницей Kaash Paige, демонстрируется использование двойного отрицания в строчке “And you like, I’m not on no games”, что в формальной грамматике считается некорректным, так как отрицательные частицы “not” и “no” взаимно исключают друг друга. Ещё одним примером использования двойного отрицания является песня “I Don’t Care”, написанная Justin Bieber & Ed Sheeran. Строчка “I don’t like nobody, but it’s like you’re the only one here” грамматически неверна. Автор использует “don’t” + “nobody”, что также противоречит правилам английского языка.

Ещё одним видом грамматических ошибок в текстах песен является неверное употребление временных форм глагола. В качестве примера рассмотрим песню “Lips of an angel” – Hinder. В строчке “Sometimes I wish she was you” наблюдается нарушение грамматического правила, касающегося использования условного наклонения (subjunctive mood). Согласно нормам английского языка, в условных предложениях, выражающих гипотетическую ситуацию, следует использовать форму “were” вместо “was”. Корректная версия данной строки должна звучать как “Sometimes I wish she were you”. Следующим примером данного типа отклонений является строка из песни Grenade – “Should’ve known you was trouble from the first kiss”, в которой также наблюдается неправильное употребление форм глаголов. Корректная версия данной строки звучала бы как “Should’ve known you were trouble from the first kiss”.

Достаточно часто в текстах англоязычных песен встречаются случаи неправильного использования местоимений. Примером является песня Paula Cole – “I don’t want to wait”. Во фразе “And say a little prayer for I” используется выражение “For I” которое является неверным. В английском языке после предлогов, таких как “for”, обычно используются объектные формы местоимений, а не субъектные. Субъектная форма “I” используется в предложениях, где она является подлежащим, а объектная форма “me” – когда она является дополнением. Грамматически верная форма данного предложения должна звучать как “And say a little prayer for me”.

Строчка “I feel the magic between you and I” в песне “Hungry eyes” также является примером неправильного употребления местоимений. В данной строчке местоимение “I” употреблено в неверной форме. Правильная версия данной строчки должна звучать “I feel the magic between you and me”.

Использование неформальных синтаксических конструкций, подчёркивающих разговорный стиль текста, можно заметить в песне “Do It” дуэта Chloe & Halle. В строке “Cause a bag the only thing I’m tryna chase (tryna chase)” используется конструкция “tryna”, которая является сокращением от “trying to”. Ещё одним примером упрощения синтаксических конструкций является строчка “Baby, that ain’t for me That, that ain’t for me” из песни “The Door” – Teddy Swims. Конструкция ain’t выступает неформальным сокращением для am not, is not, are not, has not или have not.

Проанализировав песенные тексты, мы пришли к выводу, что многие современные песни являются источниками различного рода ошибок. К числу наиболее часто встречающихся грамматических ошибок отнесем следующие: двойное отрицание, использование неправильных форм глаголов, неправильное употребление местоимений, а также упрощение синтаксических конструкций. В 13 песнях из 15 проанализированных встретилась ошибка на употребление двойного отрицания, что составило 86% от всех песен. Следует заметить, что упрощение синтаксических конструкций также часто встречаются в англоязычных песнях. Данная грамматическая ошибка составила 73% от общего количества проанализированных песен. Всего в 4 песнях была замечена ошибка на использование неправильных форм глаголов, что составило 27%. Меньше всего было допущено ошибок на употребление местоимений (всего в 2 песнях), что составило 13%. Результаты исследования отображены на рисунке.

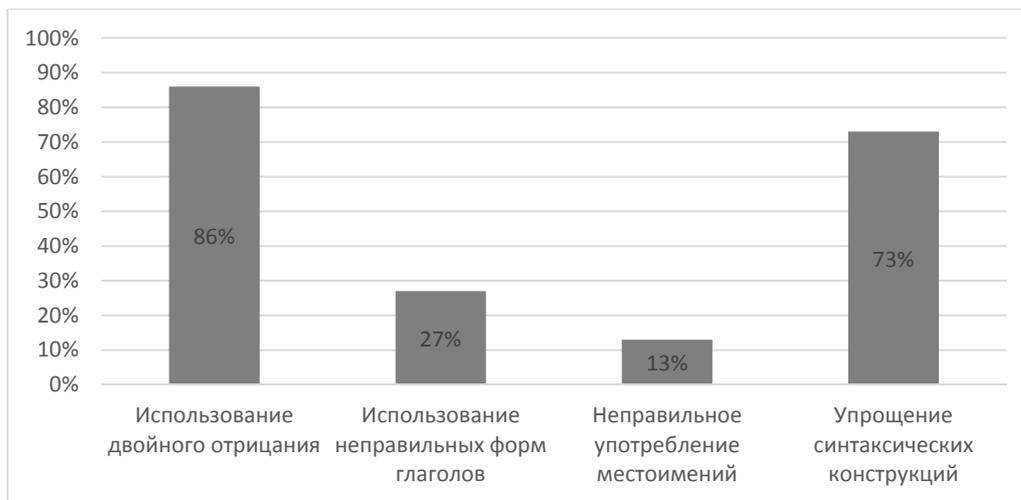


Рисунок – Результаты исследования грамматических отклонений в англоязычных песнях

Исследование показывает, что такие отклонения от правил грамматики английского языка могут быть сознательным выбором авторов, направленным на достижение художественных эффектов. Тем не менее, наличие таких ошибок может затруднить процесс изучения английского языка для тех, кто воспринимает тексты песен как достоверный источник языкового материала.

Таким образом, можно сделать вывод, что пренебрежение грамматическими нормами в английских песнях представляет собой намеренную и неотъемлемую часть, которая способствует соблюдению гармонии путём подчинения правилам рифмы и ритма.

Список использованных источников

1. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – Изд. 3-е. – Москва, 2003. – 320 с.
2. Грамматические нормы и их игнорирование в тексте современного англоязычного песенного дискурса / В. Е. Марьева // *Universum: филология и искусствоведение*. – 2024. – № 1. – С. 4–7.
3. Немцова, Н. В. Способы Передачи грамматических отклонений от нормы при переводе с английского языка на русский : дис. ... канд. фил. Наук : 29.03.2025, 01.04.2025 / Немцова Наталья Викторовна ; Ярославский гос. Педагогический ун-т им. К.Д. Ушинского. – Ярославль, 2011. – 321 с.
4. ИНГЛЕКС : [сайт]. – Краснодар, 2017-2025. – URL: <https://englex.ru/informal-english-contractions-with-examples-from-films-and-songs/> (дата обращения: 29.03.2025).